

# DT20016

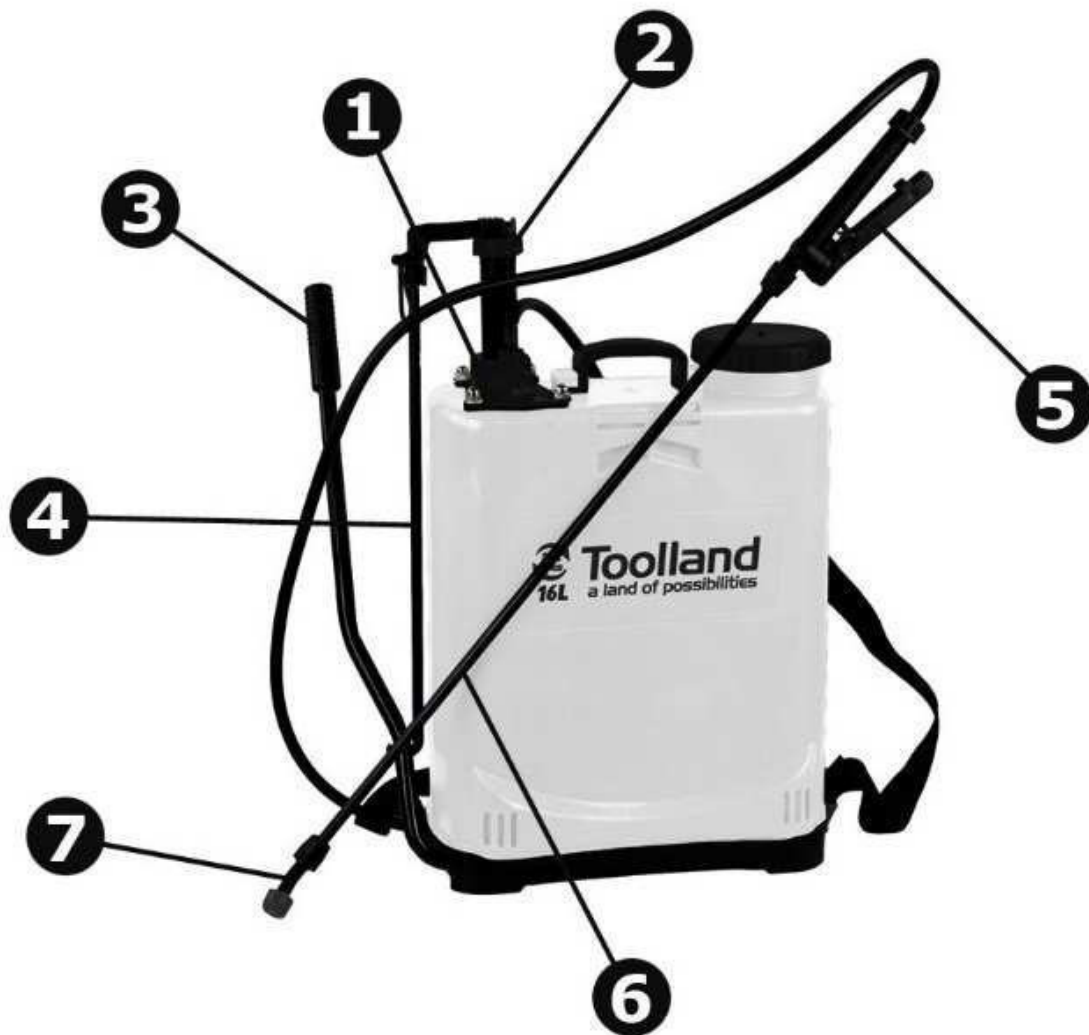
---

<b>EN</b>	<b>BACKPACK SPRAYER</b>
<b>NL</b>	<b>RUGDRUKSPROEIER</b>
<b>FR</b>	<b>PULVÉRISATEUR À DOS</b>
<b>ES</b>	<b>PULVERIZADOR DE MOCHILA</b>
<b>DE</b>	<b>RÜCKENSPRÜHGERÄT</b>
<b>PT</b>	<b>PULVERIZADOR TIPO MOCHILA</b>



USER MANUAL	3
HANDLEIDING	6
MODE D'EMPLOI	9
MANUAL DEL USUARIO	12
BEDIENUNGSANLEITUNG	15
MANUAL DO UTILIZADOR	18





# USER MANUAL

## 1. Introduction

To all residents of the European Union

### Important environmental information about this product



This symbol on the device or the package indicates that disposal of the device after its lifecycle could harm the environment. Do not dispose of the unit (or batteries) as unsorted municipal waste; it should be taken to a specialized company for recycling. This device should be returned to your distributor or to a local recycling service. Respect the local environmental rules.

**If in doubt, contact your local waste disposal authorities.**

Thank you for choosing Toolland. Please read the manual thoroughly before bringing this device into service. If the device was damaged in transit, do not install or use it and contact your dealer.

## 2. General Guidelines

Refer to the **Velleman® Service and Quality Warranty** on the last pages of this manual.

	<p>Keep this device away from children and unauthorized users.</p>
	<p>This device can be used by children aged from 8 years and above, and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning the use of the device in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the device. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.</p>
	<p>Wear protective clothing, mask, gloves, boots and glasses when spraying substances which could be harmful. Avoid inhaling the sprayed substances and stand with the wind in the back. Never spray in the direction of other people or pets. Never use the pressure sprayer with substances such as acids, alkali and highly toxic pesticides.</p>

- Damage caused by disregard of certain guidelines in this manual is not covered by the warranty and the dealer will not accept responsibility for any ensuing defects or problems.
- Note that damage caused by user modifications to the device is not covered by the warranty.
- Keep the device away from children and unauthorised users.
- Do not operate the pump lever continuously without spraying. Too much pressure can damage the pressure sprayer.
- Clean and rinse the pressure sprayer thoroughly after each use by spraying 1 to 2 litres of clear water. Do not dispose of your clean-up water into the sewer system but spray onto the treated crops.
- Lubricate the moving mechanic parts such as the suction tube inside the pump with some petroleum jelly.

## 3. Features

- pump system with handle
- comes with harness and 3 nozzles

## 4. Overview

Refer to the illustrations on page 2 of this manual.

<b>1</b>	pump cap
<b>2</b>	pump with piston
<b>3</b>	pump lever
<b>4</b>	pump rod

<b>5</b>	control valve
<b>6</b>	lance
<b>7</b>	nozzle

## 5. Mounting the Tank

### 5.1 Right-Handed Operation

1. Remove the pump cap, pull out the complete pump system and fix the mixer with the clip. Reassemble.
2. Slide the pump lever into the opening on the bottom side, at the same side as the pump's. Turn the lever until the hole appears. Fix the lever with the large plastic clip, making sure the pin of the clip clicks into the hole.
3. Fix the second large gasket onto the visible part of the rod. Fix the rod using a large gasket and split pin.
4. Slide the upper end of the pump rod into the connection of the pump. Fix with a gasket and a split pin.
5. Slide the lower end of the pump rod into the connection on the pump lever. Fix with a small gasket and a split pin.
6. Fix the harness onto the tank. Make sure to hand-tighten both the pump cap and filling cap.

### 5.2 Left-Handed Operation

The pump can also be mounted for left-handed use. Simply reverse the position of the pump and hose connection, follow the mounting instructions as per above and fix the harness to the front of the tank.

## 6. Mounting the Lance

1. Slide a nut and little gasket onto both ends of the lance tube.
2. Connect the required nozzle onto one end of the lance tube. Connect the other end to the control valve.
3. Slide the filter inside the control valve and connect to the hose. Connect the other end of the hose to the hose connection on the tank.

## 7. Operation

1. Ensure that the backpack sprayer is correctly mounted. Fill the tank with the required liquid and hand-tighten the filling cap.
2. Operate the pump lever to pressurize the tank.
3. To spray:
  - Intermittent operation: Depress the trigger on the control valve to operate and release it to stop spraying.
  - Continuous operation: Depress the trigger and lock it on the control valve. Pump to re-pressurize the tank. Unlock and release the trigger to stop spraying.

## 8. Spraying Chemicals

This sprayer is intended for use with water-based solutions of proprietary insecticides, fungicides and weed killers. Always follow the chemical supplier's on-pack instructions as well as the instructions listed below.

- Wear protective clothing, goggles, facemask, boots and gloves.
- Avoid inhaling spray mist.
- Avoid skin contact with chemicals.
- Work in a well-ventilated area.
- Take care to protect children, pets and fish from exposure to chemicals.
- Wash hands thoroughly after use and especially before eating.
- Wash any contaminated clothing.
- Seek medical attention if spray gets in your eyes or if you develop any symptoms after spraying.
- Do not spray near food or food preparation areas. When spraying crops, pay particular attention to the chemical manufacturer's advice on time before crops can be eaten, etc.
- Do not spray any solvent-based material e.g. white spirit.
- Spray only thin watery solutions, thicker mixtures will clog the nozzle.
- Powdered chemicals can be sprayed successfully if they are not completely soluble and the solution tends to settle, spraying can still be successful so long as the mixture continually agitated.

- If the material to be sprayed contains sediment, strain the liquid into the sprayer bottle.
- Do not over-pressurize the bottle, or tamper with the pressure release valve.
- After use pay particular attention to the paragraph on cleaning.
- Your sprayer is manufactured from many different types of plastic material, and although the liquid you wish to use may be packed in a plastic container, this is no guarantee that it will not damage the sprayer. If you are in any doubt about any chemical you intend to spray we recommend that you contact the consumer service department at the address given the check its suitability.

## 9. Troubleshooting

- **Too much pressure when operating the pump lever.**
  - Broken or loose rubber washer. Inspect every washer and replace/re-install if necessary.
  - Clogged filter or nozzle. Clean the filter/nozzle.
- **Low pressure when operating the pump lever.**
  - Dirty rubber washers. Clean all rubber washers with fresh water.
- **No pressure when operating the pump lever.**
  - Rubber washer is missing. Place a rubber washer.
- **Jammed pump lever.**
  - The pump is filled with liquid. Remove the pump, empty from the liquid and re-install.

## 10. Cleaning and Maintenance

- Lubricate all moving parts regularly and replace all worn gaskets.
- Lubricate the pump after every 50 hours of use. To do so:
  1. Release the pressure by using the pump lever.
  2. Remove the pins and gaskets above and below the pump rod. Remove the pump rod.
  3. Hold the pump lever steady. Loosen the pump cap but do not remove. Pull the pump by pulling the plunger out of its cylinder. Move the plunger to one side to uncover the three gaskets. Lubricate with silicone oil and proceed in the reverse order to reassemble the pump system.
- Clean the nozzle once a year. Let excess spray fluids drip from the nozzle after each use.
- The lance handle can be disassembled to clean or lubricate the filter. To do so, loosen the back part of the handle making sure not to lose the inner spring.
- Replace a damaged or worn hose immediately.
- To ensure proper working, make sure the ventilation openings in the filling cap are free at all times. If a one-way valve gets damaged, please contact your dealer.

## 11. Technical Specifications

capacity ..... 16 L

**Use this device with original accessories only. Velleman nv cannot be held responsible in the event of damage or injury resulting from (incorrect) use of this device. For more info concerning this product and the latest version of this manual, please visit our website [www.toolland.eu](http://www.toolland.eu). The information in this manual is subject to change without prior notice.**

### © COPYRIGHT NOTICE

**The copyright to this manual is owned by Velleman nv. All worldwide rights reserved.** No part of this manual may be copied, reproduced, translated or reduced to any electronic medium or otherwise without the prior written consent of the copyright holder.

# HANDLEIDING

## 1. Inleiding

**Aan alle ingezetenen van de Europese Unie**

**Belangrijke milieu-informatie betreffende dit product**



Dit symbool op het toestel of de verpakking geeft aan dat, als het na zijn levenscyclus wordt weggeworpen, dit toestel schade kan toebrengen aan het milieu. Gooi dit toestel (en eventuele batterijen) niet bij het gewone huishoudelijke afval; het moet bij een gespecialiseerd bedrijf terechtkomen voor recyclage. U moet dit toestel naar uw verdeler of naar een lokaal recyclagepunt brengen. Respecteer de plaatselijke milieuwetgeving.

**Hebt u vragen, contacteer dan de plaatselijke autoriteiten betreffende de verwijdering.**

Dank u voor uw aankoop. Lees deze handleiding grondig door voor u het toestel in gebruik neemt. Werd het toestel beschadigd tijdens het transport, installeer het dan niet en raadpleeg uw dealer.

## 2. Algemene richtlijnen

Raadpleeg de **Velleman® service- en kwaliteitsgarantie** achteraan deze handleiding.

	<p>Houd dit toestel buiten het bereik van kinderen en onbevoegden.</p>
	<p>Dit toestel is geschikt voor gebruik door kinderen vanaf 8 jaar, door personen met fysieke, zintuiglijke of verstandelijke beperkingen, of door personen met gebrek aan ervaring en kennis, op voorwaarde dat dit onder toezicht gebeurt van een persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid of hun aanwijzingen heeft gegeven, hoe zij het toestel moeten gebruiken en zich bewust zijn van de risico's die het gebruik van het toestel met zich meebrengt. Kinderen mogen niet met het toestel spelen. Reiniging en onderhoud mogen niet worden uitgevoerd door kinderen zonder toezicht.</p>
	<p>Draag beschermende kledij, masker en handschoenen wanneer u gevaarlijke producten gebruikt. Adem de producten niet in en sta met de wind in de rug. Spreek nooit in de richting van mensen en huisdieren. Gebruik de druksproeier nooit met producten zoals zuren, alkali en giftige pesticiden.</p>

- De garantie geldt niet voor schade door het negeren van bepaalde richtlijnen in deze handleiding en uw dealer zal de verantwoordelijkheid afwijzen voor defecten of problemen die hier rechtstreeks verband mee houden.
- Schade door wijzigingen die de gebruiker heeft aangebracht aan het toestel valt niet onder de garantie.
- Houd dit toestel uit de buurt van kinderen en onbevoegden.
- Vermijd overmatig pompen zonder te sproeien. Een te hoge druk kan de druksproeier beschadigen.
- Reinig en spoel de druksproeier grondig na elk gebruik met 1 à 2 liter water. Gooi het water niet in de afvoer maar sproei het op de behandelde planten.
- Smeer bewegende delen (bv. aanzuigslang in de pomp) met een beetje vaseline.

## 3. Eigenschappen

- pompsysteem met handgreep
- riem en 3 mondstukken

## 4. Omschrijving

Raadpleeg de afbeeldingen op pagina 2 van deze handleiding.

<b>1</b>	pomppod
<b>2</b>	pompzuiger
<b>3</b>	pomphendel
<b>4</b>	pompstang

<b>5</b>	handgreep
<b>6</b>	lans
<b>7</b>	mondstuk

## 5. De tank monteren

### 5.1 Rechtshandig gebruik

1. Verwijder de pompdop, trek het volledige pompsysteem uit en bevestig de mixer met de clip. Monteer opnieuw.
2. Schuif de pomphendel in de opening aan de onderkant, aan dezelfde kant van de pomp. Draai aan de hendel tot het gat zichtbaar is. Bevestig de hendel met de grote plastic clip. Klik de pin van de clip vast in het gat.
3. Bevestig de tweede grote pakking aan het zichtbaar gedeelte van de stang. Bevestig de stang met een grote pakking en een splitpen.
4. Schuif het bovenste uiteinde van de pompstang in de aansluiting van de pomp. Bevestig met een pakking en een splitpen.
5. Schuif het onderste uiteinde van de pompstang in de aansluiting op de pomphendel. Bevestig met een kleine pakking en een splitpen.
6. Bevestig de riem aan de tank. Draai de pompdop en de vuldop handvast aan.

### 5.2 Linkshandig gebruik

De pomp is ook geschikt voor linkshandig gebruik. Draai de positie van de pomp en pompaansluiting om, volg de bovenstaande montage-instructies en bevestig de riem aan de voorkant van de tank.

## 6. De lans monteren

1. Schuif een moer en pakking over beide uiteinden van de lans.
2. Sluit het geschikte mondstuk aan op één van de uiteinden van de lans. Sluit het andere uiteinde aan op de handgreep.
3. Schuif de filter in de handgreep en sluit aan op de slang. Sluit het andere uiteinde van de slang aan op de aansluiting op de tank.

## 7. Gebruik

1. Controleer of de rugsproeier correct is gemonteerd. Vul de tank met de geschikte vloeistof en draai de vuldop handvast aan.
2. Gebruik de pomphendel om druk in de tank op te bouwen.
3. Om te sproeien:
  - o Onderbroken gebruik: Druk de trigger op de handgreep in om te sproeien en laat deze los om te stoppen.
  - o Continu gebruik: Druk de trigger in en vergrendel deze op de handgreep. Pomp om druk in de tank op te bouwen. Ontgrendel en laat de trigger los om te stoppen met sproeien.

## 8. Chemicaliën sproeien

Deze sproeier is geschikt voor gebruik met oplossingen op waterbasis van insecticiden, fungiciden en herbiciden. Volg altijd de aanwijzingen van de leverancier van de chemicaliën en de aanwijzingen hieronder.

- Draag beschermende kledij, een veiligheidsbril, een gezichtsmasker en handschoenen.
- Adem de sproeinevel niet in.
- Vermijd huidcontact met chemicaliën.
- Werk altijd in een goed geventileerde ruimte.
- Stel kinderen, huisdieren en vissen niet bloot aan chemicaliën.
- Was uw handen na gebruik en in het bijzonder voor het eten.
- Was alle vervuilde kleding.
- Raadpleeg een arts indien de nevel in uw ogen komt of indien u na het sproeien symptomen ontwikkelt.
- Sproei niet in de nabijheid van voedsel of ruimtes waar voedsel bereid wordt. Bij het besproeien van gewassen dient u bijzondere aandacht te besteden aan het advies van de fabrikant van de chemicaliën m.b.t. de periode voordat de gewassen kunnen worden gegeten.
- Besproei geen oplosmiddelen, bv. terpentijn.
- Besproei alleen verdunde waterige oplossingen, dikkere mengsels verstoppen de sproeikop.
- Chemicaliën in poedervorm kunnen goed worden verneveld als deze volledig oplosbaar zijn in water. Als dit niet het geval is of de oplossing de neiging heeft te bezinken, dan kunt u nog steeds goed sproeien als het mengsel constant wordt geroerd.

- Als het te besproeien materiaal bezinksel bevat, giet de vloeistof dan door een zeef in de sproeifles.
- Zet de fles niet onder druk of raak de ontluichtingsklep niet aan.
- Na gebruik, besteed bijzondere aandacht aan het hoofdstuk over reiniging.
- De sproeier bestaat uit verschillende soorten plastic en hoewel de vloeistof die u wilt gebruiken in plastic verpakt kan zijn, is dit geen garantie dat de chemicaliën de sproeier niet zullen beschadigen. Bij twijfel over het materiaal waarmee u wilt sproeien adviseren wij u om contact op te nemen met de klantendienst om de geschiktheid te controleren.

## 9. Problemen en oplossingen

- **Te weinig druk op de hendel.**
  - Beschadigde pakking. Controleer alle pakkingen en vervang indien nodig.
  - Verstopte filter of mondstuk. Reinig de filter/mondstuk.
- **Te lage druk op de hendel.**
  - Vuile pakking. Reinig alle pakkingen met proper water.
- **Geen druk op de hendel.**
  - Pakking ontbreekt. Plaats een pakking.
- **Verstopte hendel.**
  - De pomp is gevuld met vloeistof. Verwijder de pomp, verwijder de vloeistof en plaats de pomp terug.

## 10. Reiniging en onderhoud

- Smeer regelmatig de bewegende onderdelen en vervang de versleten pakkingen.
- Smeer de pomp na elke 50 uur gebruik. Ga als volgt te werk:
  1. Laat de druk af met de pomphendel.
  2. Verwijder de splitpennen en de pakkingen boven- en onderaan de pompstang. Verwijder de pompstang.
  3. Houd de pomphendel stil. Schroef de pompdop los maar verwijder deze niet. Trek aan de pomp door de zuiger uit de cilinder te trekken. Verplaats de zuiger naar één kant om de drie pakkingen bloot te leggen. Smeer met siliconenspray en ga in omgekeerde volgorde te werk om het pompsysteem opnieuw in elkaar te zetten.
- Reinig het mondstuk eenmaal per jaar. Laat overtollige sproeivloeistoffen van het mondstuk afdruppelen na elk gebruik.
- U kunt de handgreep van de lans demonteren om de filter te reinigen of te smeren. Draai hiervoor de achterkant van de handgreep los. Verlies de binnenveer niet.
- Vervang een beschadigde of versleten slang onmiddellijk.
- Houd de ventilatieopeningen in de vuldop altijd vrij. Raadpleeg uw verdeler als de anti-terugslagklep beschadigd is.

## 11. Technische specificaties

inhoud reservoir..... 16 L

**Gebruik dit toestel enkel met originele accessoires. Velleman nv is niet aansprakelijk voor schade of kwetsuren bij (verkeerd) gebruik van dit toestel. Voor meer informatie over dit product en de laatste versie van deze handleiding, zie [www.toolland.eu](http://www.toolland.eu). De informatie in deze handleiding kan te allen tijde worden gewijzigd zonder voorafgaande kennisgeving.**

### © AUTEURSRECHT

**Velleman nv heeft het auteursrecht voor deze handleiding. Alle wereldwijde rechten voorbehouden.** Het is niet toegestaan om deze handleiding of gedeelten ervan over te nemen, te kopiëren, te vertalen, te bewerken en op te slaan op een elektronisch medium zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de rechthebbende.



# MODE D'EMPLOI

## 1. Introduction

### Aux résidents de l'Union européenne

#### Informations environnementales importantes concernant ce produit



Ce symbole sur l'appareil ou l'emballage indique que l'élimination d'un appareil en fin de vie peut polluer l'environnement. Ne pas jeter un appareil électrique ou électronique (et des piles éventuelles) parmi les déchets municipaux non sujets au tri sélectif ; une déchetterie traitera l'appareil en question. Renvoyer l'appareil à votre fournisseur ou à un service de recyclage local. Il convient de respecter la réglementation locale relative à la protection de l'environnement.

#### En cas de questions, contacter les autorités locales pour élimination.

Nous vous remercions de votre achat. Lire attentivement le présent mode d'emploi avant la mise en service de l'appareil. Si l'appareil a été endommagé pendant le transport, ne pas l'installer et consulter votre revendeur.

## 2. Directives générales

Se référer à la **garantie de service et de qualité Velleman®** en fin de ce mode d'emploi.

	Garder l'appareil hors de la portée des enfants et des personnes non autorisées.
	Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés de 8 ans et plus et des personnes manquant d'expérience et de connaissances ou dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, si elles ont été formées et encadrées quant à l'utilisation de l'appareil d'une manière sûre et connaissent les risques encourus. Ne pas laisser les enfants jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien ne doivent pas être effectués par des enfants sans supervision.
	Toujours porter des vêtements de protection, des lunettes protectrices, un masque de protection et des gants de protection. Ne pas respirer le produit pulvérisé et se placer dos au vent. Ne jamais pulvériser en direction de personnes ou d'animaux domestiques. Le pulvérisateur ne convient pas à la pulvérisation d'acides ou de produits alcalins.

- La garantie ne se s'applique pas aux dommages survenus en négligeant certaines directives de ce mode d'emploi et votre revendeur déclinera toute responsabilité pour les problèmes et les défauts qui en résultent.
- Les dommages occasionnés par des modifications par le client ne tombent pas sous la garantie.
- Garder l'appareil hors de la portée des enfants et des personnes non autorisées.
- Ne pas opérer le levier de la pompe sans actionner la lance. Une pression trop importante peut endommager le pulvérisateur.
- Nettoyer et rincer soigneusement le pulvérisateur après chaque utilisation avec 1 à 2 litres d'eau claire. Ne pas jeter l'eau de rinçage à l'égout mais la répartir sur les végétaux déjà traités.
- Graisser à la vaseline les pièces mécaniques mobiles (p. ex. le tuyau d'aspiration dans la pompe).

## 3. Caractéristiques

- système à pression avec poignée
- livraison avec sangle et 3 buses

## 4. Description

Se référer aux illustrations en page 2 de ce mode d'emploi.

<b>1</b>	bouchon de pompe
<b>2</b>	pompe à piston
<b>3</b>	levier de pompe
<b>4</b>	tige de pompe

<b>5</b>	poignée
<b>6</b>	lance
<b>7</b>	buse

## 5. Monter le réservoir

### 5.1 Pulvérisation pour droitiers

1. Enlever le bouchon de la pompe, retirer le système à pression complet et fixer le mélangeur avec le clip. Réassembler.
2. Faire glisser le levier de la pompe dans l'ouverture de la partie inférieure, du même côté que celui de la pompe. Tourner le levier jusqu'à ce que le trou soit visible. Fixer le levier avec le grand clip en plastique. S'assurer que la broche du clip s'engage avec un déclic.
3. Fixer le deuxième grand joint à la partie visible de la tige. Fixer la tige avec un grand joint et une goupille.
4. Faire glisser l'extrémité supérieure de la pompe dans le raccord de la pompe. Fixer avec un joint et une goupille.
5. Faire glisser l'extrémité inférieure de la pompe dans le raccord du levier de la pompe. Fixer avec un petit joint et une goupille.
6. Fixer la sangle au réservoir. Serrer le bouchon de la pompe et le bouchon de remplissage à la main.

### 5.2 Pulvérisation pour gauchers

La pompe s'adapte également à une utilisation pour gauchers. Inverser la position de la pompe et le raccord du tuyau, suivre les instructions de montage ci-dessus et fixer la sangle à l'avant du réservoir.

## 6. Monter la lance

1. Faire glisser un écrou et un petit joint sur les extrémités de la lance.
2. Connecter la buse appropriée à une extrémité de la lance. Connecter l'autre extrémité à la poignée.
3. Faire glisser le filtre dans la poignée et connecter au tuyau. Connecter l'autre extrémité du tuyau au raccord du tuyau sur le réservoir.

## 7. Emploi

1. S'assurer que le pulvérisateur à dos est monté correctement. Remplir le réservoir avec le liquide approprié et serrer le bouchon de remplissage à la main.
2. Opérer le levier de la pompe pour maintenir le réservoir sous pression.
3. Pour pulvériser :
  - Pulvérisation intermittente : Presser la gâchette de la poignée pour déclencher la pulvérisation et relâcher la pour arrêter la pulvérisation.
  - Pulvérisation continue: Presser la gâchette et verrouiller la sur la poignée. Opérer le levier de la pompe pour maintenir le réservoir sous pression. Déverrouiller et relâcher la gâchette pour arrêter la pulvérisation.

## 8. Pulvériser des produits chimiques

Ce pulvérisateur convient à un usage avec des solutions à base d'eau, d'insecticides, de fongicides et de désherbants. Toujours suivre les instructions du fournisseur des produits chimiques, ainsi que les instructions ci-dessous.

- Toujours porter des vêtements de protection, des lunettes protectrices, un masque de protection et des gants de protection.
- Ne pas inhaler la brume pulvérisée.
- Éviter tout contact direct avec des produits chimiques.
- Travailler dans un endroit bien ventilé.
- Ne pas exposer les enfants, les animaux et les poissons aux produits chimiques.
- Se laver soigneusement les mains après l'utilisation et particulièrement avant de manger.
- Laver les vêtements contaminés.
- Consulter un médecin si vous recevez du liquide pulvérisé dans les yeux ou que vous développez des symptômes quels qu'ils soient après une pulvérisation.
- Ne pas pulvériser à proximité des aliments ou des zones de préparation des aliments. Lors de la pulvérisation agricole, respecter soigneusement les recommandations du fabricant des produits chimiques utilisés, concernant le délai à attendre avant que les produits récoltés puissent être consommés.
- Ne pas pulvériser de solvants p. ex. du white spirit.
- Ne pulvériser que des solutions très diluées dans de l'eau, les mélanges plus épais boucheraient la buse.

- Les produits chimiques en poudre peuvent parfaitement être pulvérisés s'ils sont complètement solubles dans l'eau. S'ils ne le sont pas ou que la solution a tendance à ne pas bien se mélanger, la pulvérisation peut tout de même réussir si le mélange est agité continuellement.
- Si le produit à pulvériser contient des sédiments, verser le liquide dans la bouteille à travers un filtre.
- Ne pas trop pressuriser la bouteille ou manipuler le clapet de décharge.
- Après utilisation, une attention particulière doit être portée au paragraphe sur le nettoyage.
- Ce pulvérisateur est fabriqué dans divers types de plastiques et bien que le liquide que vous désirez pulvériser soit peut être emballé dans du plastique, ce n'est pas une garantie que ce liquide ne peut pas endommager le pulvérisateur. Si vous avez des doutes quant à la compatibilité de ce liquide et des matériaux utilisés dans la fabrication du pulvérisateur, contacter le service consommateurs.

## 9. Problèmes et solutions

- **Trop de pression.**
  - Joint abîmé. Vérifier tous les joints et remplacer les si nécessaire.
  - Filtre ou buse bouché. Nettoyer le filtre/la buse.
- **Pression trop faible.**
  - Joint encrassé. Nettoyer tous les joints à l'eau claire.
- **Pas de pression.**
  - Joint manquant. Placer un joint.
- **Levier de la pompe bouché.**
  - La pompe est remplie de liquide. Retirer la pompe, vidanger le liquide et réinstaller.

## 10. Nettoyage et entretien

- Graisser régulièrement les pièces mobiles et remplacer les joints usés.
- Graisser la pompe toutes les 50 heures d'utilisation. Procéder comme suit :
  1. Relâcher la pression en utilisant le levier de la pompe.
  2. Retirer les goupilles et les joints au-dessus et au-dessous la tige de la pompe. Retirer la tige de la pompe.
  3. Maintenir stable le levier de la pompe. Dévisser le bouchon de la pompe mais ne pas le retirer. Tirer sur la pompe en retirant le piston du cylindre. Déplacer le piston vers un côté pour dégager les trois joints. Graisser à huile de silicone et réassembler le système à pression dans l'ordre inverse.
- Nettoyer la buse une fois par an. Égoutter l'excès de liquide de la buse après chaque utilisation.
- Il est possible de démonter la poignée de la lance pour nettoyer ou graisser le filtre. Pour ce faire, desserrer la partie arrière de la poignée. Veiller à ne pas perdre le ressort intérieur.
- Remplacer immédiatement tout tuyau endommagé ou usé.
- S'assurer que les fentes de ventilation dans le bouchon de remplissage ne sont pas obstruées. Si le clapet anti-retour est endommagé, contacter votre revendeur.

## 11. Spécifications techniques

capacité ..... 16 L

**N'employer cet appareil qu'avec des accessoires d'origine. Velleman SA ne peut, dans la mesure conforme au droit applicable être tenue responsable des dommages ou lésions (directs ou indirects) pouvant résulter de l'utilisation de cet appareil. Pour plus d'informations concernant cet article et la dernière version de ce mode d'emploi, visiter notre site web [www.toolland.eu](http://www.toolland.eu). Les spécifications et le contenu de ce mode d'emploi peuvent être modifiés sans notification préalable.**

### © DROITS D'AUTEUR

**Velleman SA est l'ayant droit des droits d'auteur de ce mode d'emploi. Tous droits mondiaux réservés.** Toute reproduction, traduction, copie ou diffusion, intégrale ou partielle, du contenu de ce mode d'emploi par quelque procédé ou sur tout support électronique que ce soit est interdite sans l'accord préalable écrit de l'ayant droit.

# MANUAL DEL USUARIO

## 1. Introducción

### A los ciudadanos de la Unión Europea

#### Importantes informaciones sobre el medio ambiente concerniente a este producto



Este símbolo en este aparato o el embalaje indica que, si tira las muestras inservibles, podrían dañar el medio ambiente. No tire este aparato (ni las pilas, si las hubiera) en la basura doméstica; debe ir a una empresa especializada en reciclaje. Devuelva este aparato a su distribuidor o a la unidad de reciclaje local. Respete las leyes locales en relación con el medio ambiente.

#### Si tiene dudas, contacte con las autoridades locales para residuos.

Gracias por elegir Toolland. Lea atentamente las instrucciones del manual antes de usar el aparato. Si ha sufrido algún daño en el transporte no lo instale y póngase en contacto con su distribuidor.

## 2. Normas generales

Véase la **Garantía de servicio y calidad Velleman®** al final de este manual del usuario.



Mantenga el aparato lejos del alcance de personas no capacitadas y niños.



Este aparato no es apto para niños menores de 8 años ni para personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas ni para personas con una falta de experiencia y conocimientos del producto, salvo si están bajo la vigilancia de una persona que pueda garantizar la seguridad. Asegúrese de que los niños no jueguen con este dispositivo. Nunca deje que los niños limpien o manipulen el aparato sin supervisión.



Lleve ropa de protección, una máscara, guantes, botas y gafas durante la pulverización de sustancias que pueden ser peligrosas. Evite inhalar la niebla de la pulverización y no pulverice en contra del viento. No pulverice en dirección a otras personas ni animales. Nunca utilice el aparato para pulverizar p.ej. ácidos, álcali y pesticidas altamente tóxicos.

- Los daños causados por descuido de las instrucciones de seguridad de este manual invalidarán su garantía y su distribuidor no será responsable de ningún daño u otros problemas resultantes.
- Los daños causados por modificaciones no autorizadas, no están cubiertos por la garantía.
- Mantenga el aparato lejos del alcance de personas no capacitadas y niños.
- No apriete la palanca continuamente sin pulverizar. Demasiada presión puede dañar el aparato.
- Limpie y enjuague el pulverizador de presión después de cada uso mediante pulverización de 1 a 2 litros de agua clara. No eche el agua restante al sistema de alcantarillado pero utilícelo para regar los cultivos tratados.
- Lubrifique las piezas mecánicas móviles (p.ej. tubo de succión en la bomba) con un poco de grasa de motor.

## 3. Características

- sistema de bombeo con asa
- con cinturón y 3 boquillas

## 4. Descripción

Véase las figuras en la página 2 de este manual del usuario.

<b>1</b>	tapa
<b>2</b>	pistón
<b>3</b>	palanca
<b>4</b>	barra

<b>5</b>	válvula de seguridad
<b>6</b>	lanza
<b>7</b>	boquilla

## 5. Montar el depósito

### 5.1 Para diestros

1. Quite la tapa, saque el sistema de bombeo y fije el mezclador con el clip. Vuelva a montar.
2. Introduzca la palanca en el agujero de la parte inferior (mismo lado que la bomba). Gire la palanca hasta que el agujero se visualice. Fije la palanca con el gran clip de plástico. Asegúrese de que el pin del clip encaje en el agujero.
3. Fije la segunda junta grande a la parte visible de la barra. Fije la barra con una junta grande y un pasador partido.
4. Introduzca el extremo superior de la barra en la conexión de la bomba. Fije con una junta y un pasador partido.
5. Introduzca el extremo inferior de la barra en la conexión de la palanca. Fije con una pequeña junta y un pasador partido.
6. Fije el cinturón al depósito. Apriete la tapa de la bomba y la tapa del depósito a mano.

### 5.2 Para zurdos

También es posible montar la bomba para zurdos. Invierta la posición de la bomba y la conexión. Siga las instrucciones (véase arriba) y fije el cinturón a la parte frontal del depósito.

## 6. Montar la lanza

1. Fije una tuerca y una pequeña junta a ambos extremos de la lanza.
2. Conecte la boquilla adecuada a un extremo de la lanza. Conecte el otro extremo a la válvula de seguridad.
3. Introduzca el filtro en la válvula de seguridad y conecte a la lanza. Conecte el otro extremo de la lanza a la conexión del depósito.

## 7. Funcionamiento

1. Asegúrese de que el aparato esté montado correctamente. Rellene el depósito con el líquido adecuado y apriete la tapa a mano.
2. Utilice la palanca para crear una presión en el depósito.
3. Pulverizar
  - Funcionamiento manual: Apriete el gatillo de la válvula de seguridad para pulverizar y suéltelo para parar la pulverización.
  - Funcionamiento automático: Apriete el gatillo de la válvula de seguridad y bloquéelo. Apriete para volver a producir una presión en el depósito. Desbloquee y suelte el gatillo para parar la pulverización.

## 8. Pulverizar productos químicos

Este pulverizador de presión ha sido diseñado para el uso con soluciones acuosas (p.ej. insecticidas, fungicidas, herbicidas y fertilizantes de las marcas registradas). Siga siempre las instrucciones de los fabricantes de los productos químicos, así como las instrucciones suministradas con este pulverizador.

- Lleve ropa de protección, gafas protectoras, una mascarilla, botas y guantes.
- Evite respirar la niebla de pulverización.
- Evite el contacto de los productos químicos con la piel.
- Utilice el aparato en un lugar bien ventilado.
- Mantenga alejados a los niños, animales y peces de los productos químicos.
- Lávese las manos minuciosamente después del uso y, especialmente, antes de comer.
- Lave siempre cualquier prenda contaminada.
- Contacte con un médico si el producto entra en contacto con los ojos o si presenta algún síntoma después de haber pulverizado el producto.
- Mantenga alejados a los alimentos de la zona que va a rociar. Cuando pulverice sobre cultivos, preste una especial atención a las advertencias del fabricante del producto químico acerca del tiempo de espera antes de poder comer los alimentos cosechados.
- El pulverizador de presión no es apto para sustancias a base de solventes (p.ej. aguarrás).
- Utilice solo soluciones a base de agua. Las mezclas más espesas pueden bloquear la boquilla.
- Es posible pulverizar los productos químicos en polvo si son completamente solubles en agua. Si no lo son, o si la solución tiende a sedimentarse, es posible pulverizarlos, siempre que la mezcla se agite de manera constante.

- Si el líquido a pulverizar contiene sedimentos, cuélelo antes del uso.
- Asegúrese de no sobrepresurizar la bombona. Nunca manipule la válvula de seguridad.
- Después del uso, limpie siempre el aparato (véase 'Mantenimiento').
- El pulverizador está fabricado con diferentes tipos de plástico y, aunque el líquido que desee pulverizar tenga un envase de plástico, esto no garantiza que no pueda dañar el pulverizador. En caso de dudas sobre el producto químico que desee utilizar, contacte con el servicio de ayuda del fabricante del producto para confirmar que el producto pueda aplicarse con el pulverizador.

## 9. Solución de problemas

- **Demasiada presión al apretar la palanca.**
  - La arandela de goma está rota. Compruebe cada arandela y reemplácela/reinstálela si fuera necesario.
  - El filtro o la boquilla están tapados. Limpie el filtro/la boquilla.
- **Baja presión al apretar la palanca.**
  - Las arandelas de goma están sucias. Limpie todas las arandelas de goma con agua.
- **No hay presión al apretar la palanca.**
  - Falta una arandela de goma. Instale una arandela de goma.
- **Palanca bloqueada.**
  - La bomba está llenada con líquido. Saque la bomba, quite el líquido y vuelva a instalar.

## 10. Limpieza y mantenimiento

- Lubrique regularmente todas las piezas móviles y reemplace todas las juntas gastadas.
- Lubrique la bomba después de cada 50 horas de uso. Proceda de la siguiente manera:
  1. Utilice la palanca para quitar la presión.
  2. Quite los pasadores partidos y las juntas que se encuentran encima y debajo de la barra. Quite la barra.
  3. No mueva la palanca. Desatornille la tapa pero no la quite. Tire de la bomba al quitar el pistón fuera del cilindro. Desplace el pistón para ver las tres juntas. Lubrique con grasa de silicona y proceda en orden inverso para volver a montar el sistema de bombeo.
- Limpie la boquilla una vez al año. Deje que el exceso corra por la boquilla después de cada uso.
- Es posible desmontar el mango de la lanza para limpiar o lubricar el filtro. Suelte la parte trasera del mango. No pierda el resorte.
- Reemplace inmediatamente un tubo dañado o gastado.
- Asegúrese siempre de que los orificios de ventilación de la tapa del depósito no estén bloqueados. Contacte con su distribuidor si la válvula de retención está dañada.

## 11. Especificaciones

capacidad..... 16 l

**Utilice este aparato sólo con los accesorios originales. Velleman NV no será responsable de daños ni lesiones causados por un uso (indebido) de este aparato. Para más información sobre este producto y la versión más reciente de este manual del usuario, visite nuestra página [www.toolland.eu](http://www.toolland.eu). Se pueden modificar las especificaciones y el contenido de este manual sin previo aviso.**

### © DERECHOS DE AUTOR

**Velleman NV dispone de los derechos de autor para este manual del usuario. Todos los derechos mundiales reservados.** Está estrictamente prohibido reproducir, traducir, copiar, editar y guardar este manual del usuario o partes de ello sin el consentimiento previo por escrito del propietario del copyright.

# BEDIENUNGSANLEITUNG

## 1. Einführung

An alle Einwohner der Europäischen Union

### Wichtige Umweltinformationen über dieses Produkt



Dieses Symbol auf dem Produkt oder der Verpackung zeigt an, dass die Entsorgung dieses Produktes nach seinem Lebenszyklus der Umwelt Schaden zufügen kann. Entsorgen Sie die Einheit (oder verwendeten Batterien) nicht als unsortierter Hausmüll; die Einheit oder verwendeten Batterien müssen von einer spezialisierten Firma zwecks Recycling entsorgt werden. Diese Einheit muss an den Händler oder ein örtliches Recycling-Unternehmen retourniert werden. Respektieren Sie die örtlichen Umweltvorschriften.

**Falls Zweifel bestehen, wenden Sie sich für Entsorgungsrichtlinien an Ihre örtliche Behörde.**

Vielen Dank, dass Sie sich für Toolland entschieden haben. Lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme sorgfältig durch. Überprüfen Sie, ob Transportschäden vorliegen. Sollte dies der Fall sein, verwenden Sie das Gerät nicht und wenden Sie sich an Ihren Händler.

## 2. Allgemeine Richtlinien

Siehe **Velleman® Service- und Qualitätsgarantie** am Ende dieser Bedienungsanleitung.

	Halten Sie Kinder und Unbefugte vom Gerät fern.
	Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. Kinder sollten nicht mit dem Gerät spielen. Beachten Sie, dass Kinder das Gerät nicht reinigen oder bedienen.
	Tragen Sie Schutzkleidung, eine Maske, Handschuhe, Stiefel und eine Brille, wenn Sie gefährliche Produkte verwenden. Atmen Sie die Produkte nicht ein und sprühen Sie nicht gegen den Wind. Versprühen Sie niemals in die Richtung von Menschen und Haustiere. Verwenden Sie das Gerät nicht mit Produkten wie Säuren, Alkali und giftigen Pestiziden.

- Bei Schäden, die durch Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung verursacht werden, erlischt der Garantieanspruch. Für daraus resultierende Folgeschäden übernimmt der Hersteller keine Haftung.
- Bei Schäden verursacht durch eigenmächtige Änderungen erlischt der Garantieanspruch.
- Halten Sie Kinder und Unbefugte vom Gerät fern.
- Vermeiden Sie ein übermäßiges Pumpen ohne zu versprühen. Ein zu hoher Druck kann das Gerät beschädigen.
- Reinigen und spülen Sie das Gerät nach jeder Anwendung mit 1 bis 2 Liter Wasser. Werfen Sie das Wasser nicht in die Abfuhr sondern versprühen Sie die Pflanzen.
- Tragen Sie ein bisschen Vaseline auf die beweglichen Teile (z.B. Pumpe) auf.

## 3. Eigenschaften

- Pumpensystem mit Griff
- Lieferung mit Gürtel und 3 Düsen

## 4. Beschreibung

Siehe Abbildungen, Seite 2 dieser Bedienungsanleitung.

<b>1</b>	Pumpkappe
<b>2</b>	Pumpenkolben
<b>3</b>	Pumphebel
<b>4</b>	Pumpstange

<b>5</b>	Sicherheitsventil
<b>6</b>	Sprührohr
<b>7</b>	Düse

## 5. Den Behälter montieren

### 5.1 Für Rechtshänder

1. Entfernen Sie die Pumpkappe, ziehen Sie das ganze Pumpensystem heraus und befestigen Sie den Mischer mit dem Clip. Bauen Sie wieder zusammen.
2. Stecken Sie den Pumphebel in die Öffnung auf der Unterseite (selbe Seite der Pumpe). Drehen Sie den Hebel bis die Öffnung erscheint. Befestigen Sie den Hebel mit dem großen Kunststoff-Clip. Beachten Sie, dass der Pin vom Clip in die Öffnung einrastet.
3. Befestigen Sie die zweite große Dichtung am sichtbaren Teil der Stange. Befestigen Sie die Stange mit einer großen Dichtung und einem Splint.
4. Stecken Sie das obere Ende der Stange in den Anschluss der Pumpe. Befestigen Sie mit einer großen Dichtung und einem Splint.
5. Stecken Sie das untere Ende der Stange in den Anschluss des Hebels. Befestigen Sie mit einer kleinen Dichtung und einem Splint.
6. Befestigen Sie den Gurt am Behälter. Ziehen Sie die Kappe der Pumpe und die Kappe des Behälters handfest an.

### 5.2 Für Linkshänder

Die Pumpe lässt sich auch für Linkshänder montieren. Kehren Sie die Position der Pumpe und des Anschlusses um. Befolgen Sie die Hinweise (siehe oben) und befestigen Sie den Gurt an der Vorderseite des Behälters.

## 6. Das Sprührohr montieren

1. Befestigen Sie eine Mutter und eine kleine Dichtung an beiden Enden des Sprührohrs.
2. Befestigen Sie die geeignete Düse an einem Ende des Sprührohrs. Verbinden Sie das andere Ende mit dem Sicherheitsventil.
3. Stecken Sie das Filter in das Sicherheitsventil und befestigen Sie am Sprührohr. Verbinden Sie das andere Ende des Sprührohrs mit dem Anschluss des Behälters.

## 7. Anwendung

1. Stellen Sie sicher, dass das Gerät korrekt montiert ist. Befüllen Sie den Behälter mit dem geeigneten Fluid und ziehen Sie die Kappe handfest an.
2. Betätigen Sie den Pumpenhebel, um den Behälter unter Druck zu setzen.
3. Sprühen:
  - Manueller Betrieb: Drücken Sie den Hebelknopf herunter, zum Sprühen und lassen Sie los, um zu stoppen.
  - Automatischer Betrieb: Drücken Sie den Knopf nach vorne, um ihn zu verriegeln. Pumpen Sie, um den Druck wiederherzustellen. Entriegeln Sie und lassen Sie den Knopf los, um zu stoppen.

## 8. Versprühen von Chemikalien

Dieses Gerät ist für mit Wasser verdünnte Lösungen handelsüblicher Insektizide, Fungizide und Unkrautvernichter gedacht. Befolgen Sie immer die Anweisungen auf der Verpackung des Chemikalienherstellers, sowie die unten stehenden Anweisungen.

- Tragen Sie Schutzkleider, eine Schutzbrille, eine Schutzmaske, Stiefel und Handschuhe.
- Atmen Sie den Sprühnebel nicht ein.
- Vermeiden Sie jeden Kontakt Ihrer Haut mit den Chemikalien.
- Sorgen Sie immer für eine gute Belüftung, wenn Sie in geschlossenen Räumen arbeiten.
- Setzen Sie Kinder, Haustiere und Fische keinen Chemikalien aus.
- Waschen Sie die Hände nach Gebrauch und insbesondere vor dem Essen gründlich.
- Waschen Sie mit Chemikalien verschmutzte Kleidung.
- Suchen Sie sofort einen Arzt auf, wenn der Sprühnebel in die Augen gelangt, oder wenn nach dem Sprühen Reaktionen auftreten.
- Sprühen Sie nicht in der Nähe von Lebensmitteln oder an Stellen, an denen Lebensmittel zubereitet werden. Beachten Sie beim Besprühen von Obst und Gemüse die Anweisungen des Chemikalienherstellers bezüglich des richtigen Erntezeitpunkts.
- Versprühen Sie niemals Lösungsmittel wie z.B. Terpentinersatz.
- Sprühen Sie ausschließlich dünne, wässrige Lösungen. Dickere Lösungen werden zur Verstopfung der Düse führen.



- Vollständig wasserlösliche, pulverförmige Chemikalien lassen sich leicht versprühen. Sind diese Chemikalien nicht vollständig wasserlöslich und bilden sie Ablagerungen, sollte die Flasche hin und wieder geschüttelt werden.
- Enthält das Sprühmittel Sediment, dann müssen Sie die Flüssigkeit durch ein Sieb in den Behälter einfüllen.
- Lassen Sie den Druck im Behälter niemals zu groß werden und manipulieren Sie das Sicherheitsventil nicht.
- Reinigen Sie das Gerät nach Gebrauch sorgfältig (Siehe Paragraph 'Reinigung').
- Das Gerät wurde aus verschiedenen Kunststoffen hergestellt. Auch wenn die Flüssigkeit, die Sie verwenden wollen, in einem Kunststoffbehälter aufbewahrt ist, besteht keine Garantie dafür, dass diese Flüssigkeit das Gerät trotzdem nicht beschädigt. Falls Zweifel über die Flüssigkeit besteht, die Sie verwenden wollen, wenden Sie sich an unseren Kundendienst unter der angegebenen Adresse.

## 9. Problemlösung

- **Zu viel Druck beim Betätigen des Hebels.**
  - Die Gummi-Unterlegscheibe ist beschädigt oder nicht voll angedreht. Überprüfen Sie jede Unterlegscheibe und ersetzen/installieren Sie ggf.
  - Das Filter oder die Düse ist blockiert. Reinigen Sie das Filter/die Düse.
- **Zu wenig Druck beim Betätigen des Hebels.**
  - Die Gummi-Unterlegscheiben sind schmutzig. Reinigen Sie alle Die Gummi-Unterlegscheiben mit Wasser.
- **Keinen Druck beim Betätigen des Hebels.**
  - Es fehlt die Gummi-Unterlegscheibe. Installieren Sie eine Gummi-Unterlegscheibe.
- **Der Pumpenhebel ist blockiert.**
  - Die Pumpe enthält Flüssigkeit. Entfernen Sie die Pumpe, entleeren Sie die Behälter

## 10. Reinigung und Wartung

- Schmieren Sie alle beweglichen Teile regelmäßig und ersetzen Sie alle Dichtungen.
- Schmieren Sie jedes Mal nach 50 Stunden Gebrauch. Gehen Sie wie folgt vor:
  1. Lassen Sie den Druck mit dem Pumpenhebel ab.
  2. Entfernen Sie die Splinte und Dichtungen an der Über- und Unterseite der Stange. Entfernen Sie die Stange.
  3. Bewegen Sie den Hebel nicht. Lockern Sie die Pumpkappe aber entfernen Sie diese nicht. Ziehen Sie die Pumpe, indem Sie den Kolben aus dem Zylinder herausziehen. Verschieben Sie den Kolben nach einer Seite bis Sie die drei Dichtungen sehen. Tragen Sie Silikonfett auf und gehen Sie in umgekehrter Reihenfolge vor, um das Pumpensystem wieder zu montieren.
- Reinigen Sie die Düse einmal pro Jahr. Lassen Sie die überschüssige Flüssigkeit nach Gebrauch von der Düse tropfen.
- Demontieren Sie den Griff des Sprührohrs, um das Filter zu reinigen oder zu schmieren. Schrauben Sie hierfür die Rückseite des Griffs. Verlieren Sie aber die Feder nicht.
- Ersetzen Sie sofort einen beschädigten Schlauch.
- Beachten Sie, dass die Lüftungsöffnungen in der Kappe niemals blockiert sind. Ist das Rückschlagventil beschädigt, setzen Sie sich dann mit Ihrem Händler in Verbindung.

## 11. Technische Daten

Behälter-Inhalt ..... 16 l

**Verwenden Sie dieses Gerät nur mit originellen Zubehörteilen. Velleman NV übernimmt keine Haftung für Schaden oder Verletzungen bei (falscher) Anwendung dieses Gerätes. Für mehr Informationen zu diesem Produkt und die neueste Version dieser Bedienungsanleitung, siehe [www.toolland.eu](http://www.toolland.eu). Alle Änderungen ohne vorherige Ankündigung vorbehalten.**

### © URHEBERRECHT

**Velleman NV besitzt das Urheberrecht für diese Bedienungsanleitung. Alle weltweiten Rechte vorbehalten.** Ohne vorherige schriftliche Genehmigung des Urhebers ist es nicht gestattet, diese Bedienungsanleitung ganz oder in Teilen zu reproduzieren, zu kopieren, zu übersetzen, zu bearbeiten oder zu speichern.

# MANUAL DO UTILIZADOR

## 1. Introdução

**Aos cidadãos da União Europeia**

**Importantes informações sobre o meio ambiente no que respeita a este produto**



Este símbolo no aparelho ou na embalagem indica que, enquanto desperdícios, poderão causar danos no meio ambiente. Não coloque a unidade (ou as pilhas) no depósito de lixo municipal; deve dirigir-se a uma empresa especializada em reciclagem. Devolva o aparelho ao seu distribuidor ou ao posto de reciclagem local. Respeite a legislação local relativa ao meio ambiente.

**Em caso de dúvidas, contacte com as autoridades locais para os resíduos.**

Agradecemos o facto de ter escolhido a Toolland. Leia atentamente as instruções do manual antes de usar o aparelho. Caso o aparelho tenha sofrido algum dano durante o transporte não o instale e entre em contacto com o seu distribuidor.

## 2. Normas gerais

Consulte a **Garantia de serviço e qualidade Velleman®** na parte final deste manual do utilizador.

	Mantenha o aparelho fora do alcance de crianças e pessoas não autorizadas.
	Este aparelho pode ser usado por crianças com idade igual ou superior a 8 anos e pessoas com capacidades físicas, mentais e sensoriais reduzidas, ou com falta de experiência e conhecimentos acerca do aparelho, desde que sejam supervisionadas e informadas acerca da utilização do aparelho e possíveis acidentes. As crianças não devem brincar com o aparelho. A limpeza e manutenção não devem ser feitas por crianças sem a devida supervisão.
	Use roupa de proteção, máscara, luvas, botas e óculos sempre que lidar com substâncias potencialmente nocivas. Evite inalar as substâncias que está a pulverizar e tente permanecer sempre com o vento nas costas. Nunca faça pulverizações na direção de outras pessoas ou animais. Nunca use o pulverizador de pressão com substâncias tais como ácidos, álcalis e pesticidas altamente tóxicos.

- Danos causados pelo não cumprimento das normas de segurança referidas neste manual anulam a garantia e o seu distribuidor não será responsável por quaisquer danos ou outros problemas daí resultantes.
- Os danos causados por modificações feitas no aparelho não estão cobertos pela garantia.
- Mantenha o aparelho fora do alcance de crianças e pessoas não autorizadas.
- Não movimente a alavanca continuamente sem pulverizar. Demasiada pressão pode danificar o pulverizador.
- Limpe o pulverizador cuidadosamente após cada utilização pulverizando 1 a 2 litros de água limpa. Não deite a água de limpeza no sistema de esgoto, utilize-a para pulverizar as culturas que estão a ser tratadas.
- Lubrifique as partes mecânicas tais como o tubo de sucção no interior da bomba com um pouco de vaselina.

## 3. Características

- sistema de bomba com pega
- inclui arnês e 3 bicos

## 4. Descrição

Veja as imagens na página 2 deste manual.

<b>1</b>	tampa da bomba
<b>2</b>	bomba com pistão
<b>3</b>	alavanca
<b>4</b>	haste da bomba

<b>5</b>	válvula de controlo
<b>6</b>	lança
<b>7</b>	bocal

## 5. Montagem do Tanque

### 5.1 Para Funcionar com a Mão Direita

1. Remova a tampa da bomba, retire o sistema completo e fixe o misturador com o clipe. Volte a colocar no devido lugar.
2. Faça deslizar a alavanca pela abertura na parte de baixo, do mesmo lado da bomba. Rode a alavanca até aparecer o orifício. Fixe a alavanca com o clipe grande em plástico, certificando-se de que o pino do clipe encaixa no orifício.
3. Fixe a segunda junta de vedação grande na parte visível da haste. Fixe a haste usando uma junta de vedação grande e um pino.
4. Faça deslizar a extremidade superior da haste da bomba pela ligação da bomba. Fixe com a junta de vedação e o pino.
5. Faça deslizar a extremidade inferior da haste da bomba para a conexão da alavanca da bomba. Fixe com uma junta pequena e um pino.
6. Fixe o arnês ao tanque. Aperte sempre a tampa da bomba e a tampa do reservatório manualmente.

### 5.2 Para Funcionar com a Mão Esquerda

A bomba também pode ser instalada de modo a ser usada com a mão esquerda. Simplesmente inverta a posição da bomba e da ligação da mangueira, siga as instruções de montagem conforme acima, e fixe o arnês na parte da frente do tanque.

## 6. Montagem da Lança

1. Faça deslizar uma porca e uma junta pequena em ambas as extremidades do tubo da lança.
2. Instale o bocal numa das extremidades da lança. Ligue a outra extremidade à válvula de controlo.
3. Faça deslizar o filtro pela válvula de controlo e ligue à mangueira. Ligue a outra extremidade da mangueira ao encaixe para a mangueira existente no tanque.

## 7. Utilização

1. Certifique-se de que o aparelho está devidamente montado. Encha o tanque com o líquido apropriado e aperte bem a tampa com a mão.
2. Acione a alavanca da bomba para pressurizar o tanque.
3. Para pulverizar:
  - Funcionamento intermitente: Pressione o gatilho da válvula de controlo para fazer funcionar e liberte-o para interromper a pulverização.
  - Funcionamento contínuo: Pressione o gatilho e prenda-o na válvula de controlo. Acione a bomba para re-pressurizar o tanque. Desbloqueie e liberte o gatilho para interromper a pulverização.

## 8. Pulverização de Químicos

Este pulverizador destina-se a ser usado com soluções à base de água para inseticidas, fungicidas e herbicidas. Respeite sempre as instruções do fabricante, inscritas na embalagem do produto químico, bem como as instruções referidas mais abaixo.

- Use roupa de proteção, óculos, máscara, botas e luvas.
- Evite a inalação dos produtos pulverizados.
- Evite o contato da pele com os químicos.
- Evite o contacto dos químicos com a pele.
- Faça atenção para proteger as crianças, animais de estimação e peixes relativamente à exposição aos químicos.
- Lave muito bem as mãos após a utilização e em especial antes de comer.
- Lave as roupas que possam estar contaminadas.
- Procure ajuda médica em caso de pulverização na direção dos olhos ou em caso de alguma reacção após a utilização do aparelho.
- Não pulverize perto de comida ou áreas de preparação de alimentos. Ao pulverizar áreas de cultivo, preste especial atenção às indicações do fabricante do químico relativamente ao tempo a aguardar até que os alimentos possam ser consumidos, etc.
- Não utilizar nenhum produto que seja à base de solventes.
- Pulverize apenas soluções aquosas finas, misturas mais espessas poderão entupir o bocal.

- Os produtos químicos em pó podem ser pulverizados mesmo que não sejam completamente solúveis, sendo que a solução tende a assenta a pulverização pode ser bem sucedida desde que a mistura seja agitada continuamente.
- Se o líquido a ser pulverizado contiver sedimentos, coe o líquido para a garrafa do pulverizador.
- Não pressurize excessivamente a garrafa nem adultere a válvula da pressão.
- Após cada utilização preste particular atenção ao parágrafo referente à limpeza.
- O seu pulverizador é fabricado a partir de diferentes tipos de material plástico e, embora o líquido que você está a usar possa vir embalado num recipiente de plástico, isso não é garantia de que ele não poderá danificar o pulverizador. Caso tenha algum tipo de dúvida relativamente ao produto químico que tenciona usar, recomendamos que contacte o serviço de apoio ao consumidor para o endereço indicado para confirmar se este é indicado ou não.

## 9. Resolução de problemas

- **Demasiada pressão ao acionar a alavanca.**
  - Anilha em borracha partida ou solta. Verifique todas as anilhas e substitua-as/re-instale-as se necessário.
  - Filtro ou bocal obstruídos. Limpe o filtro/bocal.
- **Pouca pressão ao acionar a alavanca.**
  - As anilhas em borracha estão sujas. Lave as anilhas com água corrente.
- **Não existe pressão ao acionar a alavanca.**
  - A anilha de borracha não está no seu devido lugar. Coloque uma anilha.
- **A alavanca está encravada.**
  - A bomba está cheia de líquido. Retire a bomba, despeje todo o líquido e volte a instalá-la.

## 10. Limpeza e manutenção

- Lubrifique todas as peças regularmente e substitua os vendantes gastos.
- Lubrifique a bomba após cada 50 horas de utilização. Para tal:
  1. Liberte a pressão usando a alavanca.
  2. Remova os pinos e as juntas de vedação em cima e em baixo na haste da bomba. Retire a haste da bomba.
  3. Mantenha a alavanca da bomba imobilizada. Desaperte a tampa da bomba mas não a retire. Puxe a bomba puxando o êmbolo para fora do cilindro. Mover o êmbolo para um dos lados para descobrir as três juntas de vedação. Lubrifique com óleo de silicone e proceda na ordem inversa para montar novamente o sistema de bomba.
- Limpe o bocal uma vez por ano. Deixe o excesso de líquido sair pelo bocal após cada utilização.
- A pega da lança pode ser desmontada para limpar ou lubrificar o filtro. Para tal, desaperte a parte de trás da pega fazendo atenção para não perder a mola interna.
- Substitua uma mangueira danificada ou gasta de imediato.
- Para garantir um correto funcionamento, verifique se os orifícios de ventilação estão sempre desimpedidos. Caso uma válvula unidireccional se danifique entre em contato com o seu revendedor.

## 11. Especificações

capacidade.....16 l

**Utilize este aparelho apenas com acessórios originais. A Velleman NV não será responsável por quaisquer danos ou lesões causados pelo uso (indevido) do aparelho. Para mais informação sobre este produto e para aceder à versão mais recente deste manual do utilizador, visite a nossa página [www.toolland.eu](http://www.toolland.eu). Podem alterar-se as especificações e o conteúdo deste manual sem aviso prévio.**

### © DIREITOS DE AUTOR

**A Velleman NV detém os direitos de autor deste manual do utilizador. Todos os direitos mundiais reservados.** É estritamente proibido reproduzir, traduzir, copiar, editar e gravar este manual do utilizador ou partes deste sem prévia autorização escrita por parte da detentora dos direitos.